

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Jean-Baptiste André Godin](#)[Collection Godin](#)[Registre de copies de lettres envoyées CNAM FG 15 \(25\)](#)[Item](#)[Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 2 mars 1886](#)

Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 2 mars 1886

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Informations sur le document source

Cote FG 15 (25)

Collation 2 p. (407r, 408v)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 2 mars 1886, Équipe du projet FamiliLettres (Famelistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 01/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/51918>

Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Famelistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [2 mars 1886](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Famelistère

Destinataire [Howland, Marie \(1836-1921\)](#)

Lieu de destination Hammonton (New Jersey, États-Unis)

Scripteur / Scriptrice [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Description

Résumé Godin répond à la lettre de Marie Howland du 4 janvier 1886. Il l'informe qu'il va écrire à Lovell Company pour leur dire qu'il ne peut pas leur envoyer les électrotypes mais qu'il leur enverra les clichés [des estampes de *Solutions sociales*], et qu'il renonce à faire les modifications du texte. Il lui propose de faire vérifier les épreuves de la traduction par Prétat de Waterbury, qu'il a connu grâce à elle. Il propose également de placer en appendice l'étude sociale n° 1 plutôt que de modifier la traduction. Il lui suggère d'écrire une préface aux lecteurs indiquant que le livre a été rédigé et publié en 1871 et que l'appendice expose la situation actuelle de l'association du Familistère. Il transmet à elle et à Edward Howland ses compliments et ceux de Marie Moret.

Mots-clés

[Anglais \(langue\)](#), [Édition](#)

Personnes citées

- [Howland, Edward \(1832-1890\)](#)
- [Lovell \(John W.\) Company](#)
- [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)
- [Prétat, Charles-Émile \(1825-1880\)](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Études sociales n° 1 : Le Familistère*, Guise, Imprimerie Baré, 1884.](#)
- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Social solutions*, traduit par Marie Howland, New York, J. W. Lovell company, 1886.](#)

Lieux cités [Waterbury \(Connecticut, États-Unis\)](#)

Notice créée par [Pauline Pélissier](#) Notice créée le 14/06/2024 Dernière modification le 27/09/2024

Guise Familistère 2 mars 1847

Ma chère amie,

J'ai bien reçu votre lettre du 4 janvier. J'écris aujourd'hui même à M. n Lovell pour leur faire savoir que dans l'impossibilité de leur envoyer les électrotypes qu'ils m'avaient demandés, je prends le parti de leur envoyer les clichés.

Quant aux changements dont il avait été question, je leur dis qu'entraîné par toutes sortes de préoccupations, je crois qu'il n'y a pas lieu d'y penser et qu'ils devront imprimer votre traduction telle que vous la leur donnerez.

J'avais pensé leur demander de m'envoyer ici les épreuves de votre traduction, mais une lettre que j'ai reçue d'un bon ami que vous m'avez fait à Waterbury, M. Pétat, m'a fait penser que la vérification du texte pourrait se faire par lui. Je lui

Madame Marie Howland.

écris donc, à lui-même, par ce courrier
 en conséquence. Comme il vous est
 particulièrement attaché, je ne doute
 pas que vous pourriez faire les choses
 de concert avec lui.

Au lieu de modifier le texte de
 Solutions Sociales, je crois que le mieux
 serait de placer en appendice au volume
 la traduction de l'étude sociale N° 1
 intitulée "Le Familistère". Je l'indique
 à M. M. Lovell et à M. Prétat.

Dans ces conditions, il me paraît
 également indispensable que vous
 indiquiez dans une Préface aux lecteurs
 américains que Solutions Sociales a
 été écrit et publié par moi en 1871,
 et que l'appendice expose les progrès
 réalisés aujourd'hui et la situation
 actuelle de l'Association du Familistère.

Veuillez agréer, ma chère amie,
 pour vous et M. Howland, les meilleurs
 souvenirs de Marie et les sentiments
 tout dévoués de votre

Edouard